

Die Forelle - Η πέστροφα

Ελληνική απόδοση: Δημήτρης Βανέλλης

FRANZ SCHUBERT (ΓΕΡΜΑΝΙΑ 1797-1828)
CHRISTIAN FRIEDRICH SCHUBART

In ei - nem Bäch - lein hel - le da schoss in fro - her Eil die
Στο δά - σος μέ - σα τρέ - χει ρυ - ά - κι δρο - σε - ρό. Μια

5
lau - ni - sche Fo - rel - le vor - ü - ber wie ein Pfeil Ich
πέ - στρο - φά - ση - μέ - νια κοι - τά - ζω στο νε - ρό. Χα -

9
stand an dem Ge - sta - de und sah in sü - sser Ruh des
ρού - με - νος θαυ - μά - ζω το ψά - ρι που πη - δά, με

13
mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch - lein zu, des
χά - ρη δι - α - σχί - ζει τα γάρ - γα - ρα νε - ρά με

17
mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch - lein zu
χά - ρη δι - α - σχί - ζει τα γάρ - γα - ρα νε - ρά

Ψαράς με το καλάμι κοιτάζει το βυθό
και βλέπει το ψαράκι που παίζει στο νερό.
Κρυστάλλιν' όσο μένει το ρέμα το βαθύ,
την πέστροφα δεν πιάνει, πολύ κι αν προσπαθεί(2)

Μα τα νερά θολώνει ο ύπουλος ψαράς.
Της πέστροφας τελειώνουν οι μέρες της χαράς.
Το αίμα μου παγώνει, το ψάρι σπαρταρά
«προδότη», τον φωνάζω, τον άκαρδο ψαρά!

Ο Σούμπερτ, συνθέτης παραγωγικός, ασχολήθηκε με πολλές μουσικές φόρμες, έδειξε όμως ιδιαίτερη αγάπη στο τραγούδι, γεγονός που αποδεικνύεται από τα εξακόσια και πλέον τραγούδια που συνέθεσε. Η «Πέστροφα», που γράφτηκε το 1817, χρησιμοποιήθηκε από το συνθέτη ως πρώτη ύλη για να δημιουργήσει, δύο χρόνια αργότερα, το ομώνυμο κουιντέτο για βιολί, βιόλα, βιολοντσέλο, κόντρα μπάσο και πιάνο